

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	28.853,299
TOTALE ENTRATE	502.083,328
TOTALE USCITE	431.487,054
AVANZO/DISAVANZO FINALE	99.449,573

IL DIRETTORE
ADRIANA FRISENNA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	28.853,299
---	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	209.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	2.967,630
Totale Titolo I		211.967,630

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	3.000,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	2.000,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		5.000,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	70,026
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	110.838,871
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	2.550,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	10.696,656
III.06	Vendita di servizi	2.627,086
III.07	Interessi bancari attivi	631,548
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	73.454,000
III.10	Rimborsi IVA	22.031,112
III.99	Altre entrate diverse	435,000
Totale Titolo III		223.334,299

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	845,000
V.04 Conversioni valutarie	24.066,399
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	10.500,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	26.370,000
V.99 Partite di giro	0,000
Totale Titolo V	61.781,399

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	8.011,980
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	2.100,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	4.080,559
I.06	Personale da società interinale (corsi)	58.524,191
I.07	Altro personale da società interinale	14.923,902
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		87.640,632

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	4.654,949
II.02	Cancelleria	3.503,435
II.03	Illuminazione e riscaldamento	6.616,658
II.04	Pulizia locali	6.524,059
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	4.568,913
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	1.418,971
II.07	Affitto locali	53.280,000
II.08	Manutenzioni	4.862,793
II.09	Trasporti	981,642
II.10	Premi assicurativi diversi	959,943
II.11	Spese amministrative varie	71,430
II.12	Libri	10.279,300
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	1.181,472
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		98.903,565

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	92.798,074

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	17.199,916
III.04	Traduzione articoli	0,000
III.05	Viaggi di servizio	144,000
III.06	Convenzioni varie	0,000
III.99	Altre spese promozionali	60.834,695
Totale Titolo III		170.976,685

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01	Attrezzature	11.960,354
IV.02	Arredamento	0,000
IV.03	Automezzi	0,000
IV.99	Altre spese in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		11.960,354

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01	Fondo di riserva	0,000
V.02	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,000
VI.02	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
VI.03	Ritenute d'acconto	845,000
VI.04	Conversioni valutarie	24.290,818
VI.05	Finanziamenti comunitari	0,000
VI.06	Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	10.500,000
VI.07	Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
VI.08	Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
VI.09	Premi e contributi per traduzione libri italiani	26.370,000
VI.99	Partite di giro	0,000
Totale Titolo VI		62.005,818

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

TASSI DI CAMBIO

Valuta	Tasso
EUR	1,000000
ALL	139,950000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	5.380,110
TOTALE ENTRATE	345.315,910
TOTALE USCITE	256.137,920
AVANZO/DISAVANZO FINALE	94.558,100

IL DIRETTORE
ADRIANA FRISENNA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	5.380,110
--	-----------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	209.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	2.967,630
Totale Titolo I		211.967,630

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	3.000,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	2.000,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		5.000,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	2.550,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	60,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	73.454,000
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	435,000
Totale Titolo III		76.499,000

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	845,000
V.04 Conversioni valutarie	14.134,280
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	10.500,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	26.370,000
V.99 Partite di giro	0,000
Totale Titolo V	51.849,280

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	8.011,980
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	2.100,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		10.111,980

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	1.094,550
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,000
II.04	Pulizia locali	0,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	2.172,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	1.100,000
II.07	Affitto locali	53.280,000
II.08	Manutenzioni	0,000
II.09	Trasporti	0,000
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	63,570
II.12	Libri	8.979,680
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		66.689,800

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	68.848,280

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

III.02 Pubblicazioni	0,000
III.03 Pubblicità	3.329,200
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	144,000
III.06 Convenzioni varie	0,000
III.99 Altre spese promozionali	53.109,660
Totale Titolo III	125.431,140

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		6.190,000
IV.02 Arredamento		0,000
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		6.190,000

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		845,000
VI.04 Conversioni valutarie		10.000,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		10.500,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		26.370,000
VI.99 Partite di giro		0,000
Totale Titolo VI		47.715,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA ALL

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	3.285.072,820
TOTALE ENTRATE	21.939.599,150
TOTALE USCITE	24.540.110,060
AVANZO/DISAVANZO FINALE	684.561,910

IL DIRETTORE
ADRIANA FRISENNA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA ALL

Saldo iniziale attivo nella valuta ALL	3.285.072,820
--	---------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		0,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	9.800,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	15.511.900,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	1.488.600,000
III.06	Vendita di servizi	367.660,000
III.07	Interessi bancari attivi	88.385,150
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	0,000
III.10	Rimborsi IVA	3.083.254,000
III.99	Altre entrate diverse	0,000
Totale Titolo III		20.549.599,150

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA ALL

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	1.390.000,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	0,000
V.99 Partite di giro	0,000
Totale Titolo V	1.390.000,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA ALL

Saldo iniziale passivo nella valuta ALL	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	571.074,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	8.190.460,000
I.07	Altro personale da società interinale	2.088.600,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		10.850.134,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	498.278,020
II.02	Cancelleria	490.305,710
II.03	Illuminazione e riscaldamento	926.001,000
II.04	Pulizia locali	913.042,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	335.448,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	44.640,000
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	680.547,400
II.09	Trasporti	137.380,000
II.10	Premi assicurativi diversi	134.344,000
II.11	Spese amministrative varie	1.100,000
II.12	Libri	181.882,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	165.347,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		4.508.315,130

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	3.351.774,110

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA ALL

III.02 Pubblicazioni	0,000
III.03 Pubblicità	1.941.207,000
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	0,000
III.06 Convenzioni varie	0,000
III.99 Altre spese promozionali	1.081.118,700
Totale Titolo III	6.374.099,810

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		807.561,120
IV.02 Arredamento		0,000
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		807.561,120

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		0,000
VI.04 Conversioni valutarie		2.000.000,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
VI.99 Partite di giro		0,000
Totale Titolo VI		2.000.000,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

L'avanzo di cassa dell'esercizio 2014 ha permesso di affrontare le spese di funzionamento e delle manifestazioni culturali nei primi mesi, in attesa della prima rata della dotazione finanziaria ministeriale, e ha coperto in particolare le spese per le convenzioni dei corsi di lingua, visto che i corsi di lunga durata sono stati incassati in unica soluzione in ottobre 2014 per l'intero anno scolastico (ottobre 2014 – maggio 2015).

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

Nel corso del 2015 l'Istituto di Cultura di Tirana ha ricevuto dal Ministero degli Affari Esteri una dotazione finanziaria pari a 209.000,00 Euro.

I.99 Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano

Nel corso del 2015 l'Istituto di Cultura di Tirana ha ricevuto dalla Regione Veneto un finanziamento per il progetto "Presentazione volume Albania Veneta" che ha avuto luogo nel mese di giugno 2014. Secondo gli accordi, l'erogazione della somma sarebbe stata effettuata a evento concluso e dopo l'invio di una relazione illustrativa dell'attività svolta nonché del prospetto riepilogativo delle spese sostenute.

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani

Contributo dell'Università per Stranieri di Perugia per la segreteria degli esami CELI a Tirana.

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

Contributo di Eurolab Internacional Grup per la realizzazione della rassegna estiva "Dieci Notti del Cinema Italiano".

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Trattasi delle quote di adesione ai servizi di biblioteca e videoteca che rimangono limitate poiché l'adesione è gratuita per gli studenti iscritti ai corsi, per insegnanti e studenti di italianistica e per insegnanti e allievi delle sezioni bilingue.

III.02 Iscrizione ai corsi (gestione diretta)

Anche durante il 2015 i corsi di lingua sono stati una delle priorità dell'Istituto.

Quasi tutti gli studenti hanno seguito direttamente i due livelli consecutivi (100/120 ore) proposti dall'Istituto come "pacchetto" più conveniente rispetto ad un solo corso di 50/60 ore, che viene sconsigliato soprattutto per motivi didattici.

Una novità di quest'anno è stata l'organizzazione dei corsi ludici di lingua italiana per bambini dai 5 ai 10 anni, durante il fine settimana, che ha riscosso un grande successo.

III.04 Proventi da altre attività dell'Istituto

In questo capitolo è stato registrato il pagamento, da parte delle Università Italiane, della quota di adesione all'evento di promozione del sistema accademico italiano a Tirana, "Studiare in Italia" 3° edizione.

III.05 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

La maggior parte degli introiti di questo capitolo proviene dalla vendita del materiale didattico agli studenti iscritti ai corsi di lingua. Ci sono, poi, gli introiti derivati dalla vendita dei libri in occasione della Fiera del Libro di Tirana nonché, marginalmente, presso la Biblioteca dell'Istituto.

III.06 Vendita di servizi

In coordinamento con i Consolati, l'Istituto offre al pubblico un servizio di traduzione dei documenti.

III.07 Interessi bancari attivi

Trattasi degli interessi maturati sul conto corrente bancario dell'Istituto in leke.

III.09 Esami di certificazione

Quota d'iscrizione degli studenti agli Esami di Certificazione CELI dell'Università per Stranieri di Perugia, e quota d'iscrizione agli Esami CILS e DITALS II dell'Università per Stranieri di Siena.

III.10 Rimborsi IVA

Trattasi del rimborso I.V.A. ricevuto da parte dello Stato albanese.

III.99 Altre entrate diverse

Trattasi del rimborso da parte dell'agenzia "Mondo Viaggi" del biglietto aereo a favore dello scrittore Roberto Saviano.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

Trattasi delle ritenute d'acconto effettuate sui compensi erogati dall'IIC Tirana ad artisti e conferenzieri nell'anno 2015.

V.04 Conversioni valutarie

Durante l'anno 2015 questo Istituto ha effettuato una conversione valutaria da Euro a ALL e una conversione valutaria da ALL a Euro.

V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

L'ammontare si riferisce al contributo del Ministero Affari Esteri e Cooperazione Internazionale per il Dipartimento di Italianistica delle Università di Argirocastro, di Elbasan e di Scutari.

V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue

L'ammontare si riferisce al contributo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale per la traduzione in albanese delle opere di vari noti scrittori italiani.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.01 Compensi a personale a contratto

Trattasi dei compensi per il personale dell'IIC Tirana assunto ai sensi dell'art. 17, comma 2 L. 401/90, nel periodo gennaio – giugno 2015.

I.03 Compensi per consulenze di specialisti

Trattasi del compenso per la consulenza nella realizzazione del Progetto Qualità – Riqualficazione e ampliamento dell'offerta formativa dei corsi di Italiano dell'Istituto.

I.05 Assicurazioni sociali

Qui si riportano le spese relative ai contributi previdenziali del personale con regolare contratto a tempo determinato ai sensi dell'art. 17, comma 2 L.401/90 di cui al cap. I.01.

I.06 Personale da società interinale (corsi)

La somma comprende le spese inerenti ai corsi di lingua italiana, oltre che i compensi ai docenti ed ai coordinatori locali dei corsi stessi nel pieno rispetto della legge locale.

I.07 Altro personale da società interinale

Visto il continuo suggerimento del Collegio dei revisori di passare da contratti individuali a tempo determinato a contratti con società interinali, dal mese di luglio 2015, i servizi di segreteria dei corsi, archivio/protocollo e autista sono stati offerti da una ditta interinale locale.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Sono riportate tutte le spese postali e telefoniche dell'Istituto per l'anno 2015.

II.02 Cancelleria

L'importo, che comprende anche l'acquisto di materiale necessario per i corsi e gli esami di certificazione, corrisponde alle normali necessità dell'Istituto.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

L'importo tiene conto dell'uso quotidiano delle attrezzature informatiche, dell'illuminazione, della climatizzazione e del consumo dell'acqua.

II.04 Pulizia locali

La somma include sia il costo del materiale di pulizia, sia il compenso di n. 2 collaboratrici a ore, addette alle pulizie, assunte tramite una ditta interinale.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Spese relative all'abbonamento annuale per i servizi internet e Bibliowin, nonché all'assistenza informatica specializzata.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Questa voce comprende l'acquisto di un metal detector, la sostituzione di una telecamera della video-sorveglianza nonché il compenso per l'addetto alla sorveglianza e alla sicurezza dell'IIC per il primo semestre dell'anno. Durante il secondo semestre tale servizio è stato offerto da una ditta interinale.

II.07 Affitto locali

Canone d'affitto della sede che include anche l'I.V.A. poi rimborsata dalle autorità locali.

II.08 Manutenzioni

L'importo comprende la manutenzione ordinaria delle attrezzature e i lavori indispensabili per la funzionalità della sede.

II.09 Trasporti

La somma include le spese di trasporti vari per accompagnamento da e per l'aeroporto, oppure nelle altre città dell'Albania, degli artisti partecipanti alle manifestazioni culturali, nonché alcuni servizi per i corsi di lingua e per gli esami di certificazione.

II.10 Premi assicurativi diversi

L'importo comprende la polizza assicurativa annuale per l'autista e per l'autovettura di servizio.

II.11 Spese amministrative varie

Diverse spese bancarie.

II.12 Libri

Acquisto libri per i corsi di lingua italiana, che poi vengono rivenduti agli studenti. Acquisti per la biblioteca dell'IIC, nonché una donazione alla nuova Biblioteca della Presidenza del Consiglio dei Ministri.

II.14 Abbonamenti

La voce riguarda abbonamenti alla stampa italiana.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Questa somma ha permesso di realizzare gli eventi previsti in tutti i settori, prevalentemente in collaborazione con le strutture culturali più importanti del Paese e con il nostro stesso Sistema Paese.

Fruttuose le collaborazioni con le istituzioni culturali locali quali il Ministero della Cultura per il Folk Fest di Argirocastro; il Ministero dell'Innovazione, il Teatro dell'Opera e del Balletto, la Biblioteca Nazionale, il Museo Storico, l'Università Polis, ecc..

Da sottolineare l'ottima riuscita della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo realizzata in collaborazione con l'Ufficio Scolastico, il Consolato Generale di Valona, il Consolato Onorario di Scutari, i Dipartimenti di Italianistica delle Università Albanesi, i Regioni di Emilia Romagna e Puglia, e l'iniziativa di animare le serate estive della capitale con la rassegna Dieci Notti del Cinema Italiano.

Significativa la partecipazione dell'Istituto ai diversi Festival organizzati in loco: Festival di Musica da Camera Different Trains; Festival Operistico Internazionale Marije Kraja; Festival JazzinAlbania; Festival di Musica Moderna di Scutari; Festival dei Film sui Diritti Umani; Tirana International Film Festival; Festival Internazionale del Teatro di Butrinti; Festival del Libro e dell'Arte; Festival della Letteratura The white sea II; ecc.

Gli eventi organizzati, di cui alla Relazione del Direttore e alla Lista di eventi, sono stati seguiti con particolare entusiasmo da parte di un numerosissimo pubblico.

III.03 Pubblicità

Anche durante l'anno 2015 si è puntato molto sulla comunicazione e sulla pubblicità per la ripresa dei corsi di lingua e la visibilità dell'Istituto.

La somma qui indicata comprende, dunque, sia la stampa del materiale pubblicitario dei numerosi eventi culturali, sia la pubblicità sulla stampa locale e nei media per eventi e corsi di lingua, nonché la sostituzione delle insegne con il nuovo logo e l'acquisto di alcuni oggetti pubblicitari, quali stand di promozione, segnalibri, penne e borse personalizzate e calendari.

III.05 Viaggi di servizio

L'acquisto del biglietto aereo a favore del Direttore di questo Istituto di Cultura partecipante alla Conferenza dei Direttori IIC che ha avuto luogo a Roma da 24 al 26 giugno 2015.

III.99 Altre spese promozionali

Su questo capitolo gravano tutte le spese relative allo svolgimento degli Esami di Certificazione di conoscenza della lingua italiana CELI, organizzata dall'Università per Stranieri di Perugia, e degli esami CILS e DITALS II, organizzati dall'Università per Stranieri di Siena, nonché i compensi ai Coordinatori locali che hanno effettuato le iscrizioni nei rispettivi distretti.

L'importo comprende, inoltre, anche delle spese sostenute in occasione dei festeggiamenti di fine corso con i docenti e gli studenti dei corsi di lingua.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

La somma qui riportata include l'acquisto di una nuova fotocopiatrice a colori e dei computer per l'IIC in sostituzione di quelli vecchi ormai obsoleti; di schermi TV per le aule dei corsi di lingua italiana a Tirana, computer, stampanti e videoproiettori per le aule dei corsi di lingua a Durazzo e a Scutari, e di altro materiale tecnico quale registratori, indispensabili per la prova orale degli Esami di Certificazione CILS, apparecchi telefonici, caloriferi e aspirapolvere.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

Trattasi delle ritenute d'acconto effettuate sui compensi erogati dall'IIC Tirana ad artisti e conferenzieri nell'anno 2015.

VI.04 Conversioni valutarie

Durante l'anno 2015 questo Istituto ha effettuato una conversione valutaria da Euro a ALL e una conversione valutaria da ALL a Euro.

VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

L'ammontare si riferisce al contributo del Ministero Affari Esteri e Cooperazione Internazionale per il Dipartimento di Italianistica delle Università di Argirocastro, di Elbasan e di Scutari.

VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani

L'ammontare si riferisce al contributo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale per la traduzione in albanese delle opere di vari noti scrittori italiani.

Premessa

Grazie alla presenza dell'Addetto Dott.ssa Maddalena Pessina, è stato effettuato un positivo passaggio di consegne alla scrivente quando, il 5 gennaio 2015, ha assunto le funzioni di Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Tirana. La dott.ssa Pessina aveva infatti intessuto ottimi rapporti con le diverse componenti culturali della realtà albanese. Va tuttavia sottolineato come la sua mancata sostituzione abbia reso molto gravoso l'operato dell'Istituto, divenuto negli anni un importante e consolidato punto di riferimento culturale non solo per la città di Tirana ma anche per tutte le altre principali località dell'Albania. Molto forte è stata infatti la domanda di cultura italiana proveniente da Scutari, Valona, Durazzo, Argirocastro, Korca, Berat, per citare le principali città. A questa si è cercato di dare risposta, anche se parziale, date le risorse disponibili.

Obiettivi

Durante l'anno 2015 l'Istituto Italiano di Cultura di Tirana ha cercato di essere presente in quasi tutti i settori della vita culturale dell'Albania continuando a mantenere sempre più stretti rapporti di collaborazione tra i nostri due paesi. Gli obiettivi sono stati i seguenti:

- rafforzamento degli storici legami Italia-Albania con la valorizzazione di artisti ed esperti italiani ma anche di personalità locali che hanno studiato in Italia e che continuano a mantenere con essa un forte legame;
- cooperazione con enti ed istituzioni albanesi per la realizzazione di eventi culturali connessi alla nostra cultura, in particolare nei settori della musica, dello spettacolo e del cinema, particolarmente apprezzati dal pubblico albanese;
- diffusione della lingua italiana con il potenziamento dei corsi (corsi per adolescenti, e corsi per bambini) e degli esami di certificazione linguistica CELI, CILS e di competenza nella didattica dell'Italiano DITALS;
- supporto alle iniziative dell'Ufficio Scolastico dell'Ambasciata d'Italia al fine di potenziare la diffusione dell'italiano nelle scuole primarie e secondarie;
- supporto alle associazioni culturali italiane locali per la presentazione di attività di promozione della cultura italiana;
- organizzazione di eventi variegati per la conoscenza dei molteplici aspetti della cultura italiana;
- consolidamento delle collaborazioni con il Dipartimento di Italianistica dell'Università di Tirana e con le università dove si insegna la lingua italiana (Scutari, Valona, Elbasan, Argirocastro) e con l'Università Cattolica Nostra Signora del Buon Consiglio per la realizzazione degli esami di certificazione linguistica CILS.

Sede

La sede dell'Istituto Italiano di Cultura è situata al secondo piano del Palazzo della Cultura, nella piazza principale della città che ospita anche il Teatro dell'Opera e del Balletto e la Biblioteca Nazionale. I locali sono ampi e ben ammobiliati, con gusto ed eleganza.

Oltre ai diversi uffici amministrativi, la sede è dotata di una biblioteca, che ospita una ricca e aggiornata collezione di opere di narrativa contemporanea, saggistica e di una videoteca, di 4 aule per l'insegnamento della lingua italiana. L'accesso è garantito da due entrate, di cui una con scala esterna adibita all'ingresso dei corsi. L'ingresso principale è sorvegliato 24 ore su 24 anche a mezzo telecamere che coprono tutto l'edificio e tutte le entrate.

A causa dell'accresciuta minaccia terroristica nei Paesi balcanici si è deciso di incrementare la sicurezza della sede prevedendo l'installazione di un cancello lungo la scala esterna. Si è affidato ad un architetto dotato dell'apposita certificazione il compito di seguire la prassi che prevede la richiesta dell'autorizzazione sia all'Istituto dei Beni Monumentali che al Comune di Tirana.

Risorse Umane

L'organico dell'Istituto è composto da:

- un direttore
- un contrattista con mansioni di concetto
- due contrattisti con mansioni esecutive
- un contrattista con mansioni ausiliare

Dei due contrattisti con mansioni esecutive uno è stato in aspettativa senza assegni fino al febbraio 2016. Il suo posto è stato ricoperto da un contrattista assunto temporaneamente. Oltre a questo personale l'Istituto si avvale della collaborazione di un autista, di una segretaria per i corsi di lingua, di una addetta all'archivio e all'informatica e di un sorvegliante. Questo personale, assolutamente necessario al buon funzionamento delle attività dell'Istituto, da luglio 2015 è assunto attraverso una ditta interinale, così come le due addette alle pulizie, che prima venivano retribuite con contratti d'opera.

Il costo della segreteria dei corsi di lingua, che assicura anche il coordinamento del CELI, è in buona parte coperto dalla sponsorizzazione dell'Università per Stranieri di Perugia.

Va riconosciuto a tutto il personale una grande operosità, affidabilità e disponibilità a operare anche oltre il normale orario di ufficio.

Risorse Finanziarie

Durante l'anno in oggetto si sono ottenute entrate complessive pari a € 440.301,929 (euro quattrocentoquarantamilatrecentouno/929) al netto delle partite di giro e dell'avanzo di cassa. Le entrate di maggior rilievo sono costituite dai proventi derivanti dalle iscrizioni ai corsi di lingua che questo Istituto organizza e gestisce direttamente presso la propria sede e in 12 distretti dell'Albania, e dalle iscrizioni agli Esami di certificazione di conoscenza linguistica CELI (Università per Stranieri di Perugia) e CILS (Università per Stranieri di Siena). Con un introito cumulativo di € 194.989,527 (euro centonovantaquattromilanovecentoottantanove/527) – somma che compendia le entrate delle iscrizioni ai corsi in gestione diretta (€ 110.838,871), degli Esami di certificazioni (€ 73.454,00) e i proventi dalla vendita dei libri di testo della gestione diretta (€ 10.696,656) – esse rappresentano di gran lunga la fonte principale di autofinanziamento. Da sottolineare anche gli introiti ottenuti dal servizio di traduzione dei documenti (€ 2.627,086), quota di adesione di 17 Università italiane all'evento di promozione del nostro sistema accademico, registrate nel cap. III.04 (€ 2.550,00), la consueta sponsorizzazione dell'Università per Stranieri di Perugia relativa all'assunzione di un referente locale alle iscrizioni agli esami CELI (€ 3.000,00), il sostegno avuto quest'anno da parte di un'impresa locale per la realizzazione della rassegna estiva "Dieci Notti del Cinema Italiano" (€ 2.000,00). Nel corso dell'esercizio 2015 si è ricevuto anche un finanziamento da parte del Regione Veneto (€ 2.967,630) riguardante il progetto "Presentazione del volume Albania Veneta" che ha avuto luogo nel giugno 2014.

Sul fronte delle uscite la spesa di maggior rilievo, oltre a quella per le manifestazioni culturali, è rappresentata dalla retribuzione per il coordinamento e per la docenza dei corsi di lingua a riflesso dell'elevato numero di iscritti e del conseguente numero di corsi attivati e per il personale che coadiuva nel settore dell'archivio, della sorveglianza, delle pulizie e del servizio di autista. Tutto queste figure sono transitate durante l'anno 2015 da contratti individuali a contratti con ditte individuali esterne.

Altra spesa di un certo rilievo è quella dell'affitto della sede, che ammonta a un canone annuo di € 53.280,00.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

Organizzati a gestione diretta presso la propria sede di Tirana e in 12 distretti dell'Albania, i proventi dei corsi di lingua hanno costituito nel 2015 una considerevole fonte di entrate, insieme agli esami di certificazione di conoscenza linguistica CELI e CILS.

In totale si sono avute 1126 iscrizioni per un totale di 130 corsi attivati; 986 iscrizioni alle certificazioni CELI e 439 alle certificazioni CILS e DITALS II.

Considerata l'importanza dei corsi di lingua e al fine di riqualificare e ampliare l'offerta formativa dell'Istituto, nel 2015 è stato avviato un Progetto Qualità, affidato alla prof.ssa Angela Costantini, già Lettrice presso l'Università di Tirana. Il progetto ha avuto due fasi. L'elaborazione di un questionario sugli orientamenti didattico-metodologici dei docenti (Tirana e distretti) che collaborano con l'Istituto e l'analisi dei dati raccolti. Dai dati raccolti è emersa una buona conoscenza sui materiali e sull'uso dei diversi supporti didattici, mentre invece disomogenea appare la consapevolezza dell'approccio metodologico e delle strategie adottate. Di conseguenza si è offerto ai docenti un corso di preparazione alla certificazione DITALS di 1° livello, come momento di riflessione, condivisione e acquisizione di nuove conoscenze.

A questo intervento si è affiancato il progetto "Quale italiano nei call center in Albania". Anche questo ha avuto una prima fase di raccolta dati sul fenomeno, che negli ultimi anni ha visto una larghissima espansione, e l'organizzazione di una giornata di confronto con i responsabili locali dei CC.

Altro settore al quale si è dato avvio nel corso dell'anno è quello dell'erogazione di corsi di lingua italiana rivolti a bambini dai 5 ai 10 anni. La proposta ha incontrato l'immediato favore di molte famiglie, tanto da permettere di sdoppiare il corso, che si svolge di sabato. A conclusione del primo ciclo (8 incontri), si è tenuto un saggio finale nel quale i bambini hanno mostrato quanto efficace sia stato l'approccio ludico alla conoscenza dell'italiano.

Molto importante per la diffusione della conoscenza della nostra lingua e cultura è stata anche l'organizzazione della terza edizione di Studiare in Italia, una fiera alla quale le università italiane sono state invitate a presentare la loro offerta formativa. Ad essa hanno aderito 17 atenei, che hanno avuto modo di incontrare oltre 600 tra famiglie e studenti degli ultimi anni delle scuole superiori. Una misura dell'efficacia di questa ma anche di tutte le iniziative promosse dall'Ufficio Scolastico dell'Ambasciata è stata l'aumento delle richieste di visti per motivi di studio.

Attività culturali

Molto ricca e variegata è stata l'attività culturale del 2015, che ha toccato diversi ambiti. Pur se con le difficoltà determinate dall'assenza di un Addetto, si è cercato di portare manifestazioni anche in altre località del Paese.

In ambito archeologico si è realizzato un convegno scientifico dedicato all'utilizzo dei droni per lo studio e la gestione dei siti archeologici e del territorio, presso il Museo Storico Nazionale di Tirana.

In ambito musicale si è collaborato con il Teatro dell'Opera e del Balletto per la messa in scena di Suor Angelica e Gianni Schicchi di Puccini, con il direttore d'orchestra Sebastiano Rolli e il regista Marco Pucci Catena.

Nel settore sinfonico si è fornito sostegno alla realizzazione di un concerto dell'Orchestra Giovanile Albanese al quale hanno preso parte studenti del Conservatorio musicale di Firenze. Il concerto è stato diretto dal Maestro Guido Corti ed organizzato il 17 aprile, giornata mondiale dell'Emofilia.

Si è proseguito nella collaborazione con il CIDIM per l'organizzazione della rassegna Suono Italiano, divenuta ormai una consuetudine. In quest'ambito si sono realizzati i concerti del Quintetto di fiati Anemos a Valona e Scutari, grazie anche al sostegno della Fondazione CRUP di Pordenone; del chitarrista Andrea De Vitiis a Fier e Berat; del Quintetto Nello Salza a Tirana.

Non sono mancati concerti di jazz, che sta cominciando a essere apprezzato nel Paese, con il Quintetto Enzo Favata che si è esibito a Saranda, Tirana e Scutari e il Quintetto Gianni dall'Aglio a Scutari. Molto successo ha avuto il concerto dell'albanese naturalizzato italiano Olen Cesari presso il Palazzo dei Congressi di Tirana.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

In ambito cinematografico si è intrapresa un'iniziativa nuova, con le Dieci Notti di Cinema Italiano, una rassegna estiva di cinema contemporaneo proiettata nella piazza principale di Tirana, realizzata in collaborazione con l'Università delle Arti e il TIFF. L'iniziativa ha riscosso un grande successo, poiché d'estate poche sono le proposte culturali della città, tanto da convincere il Comune di Tirana ad allestire per il 2016 un calendario di manifestazioni estive.

E' poi proseguita la collaborazione con la Scuola di Cinematografia Marubi presso la quale è stata programmata la rassegna Nino Manfredi. Si è inoltre assicurata la partecipazione del regista Simone Borrelli al Festival Internazionale di Film sui Diritti Umani, dove è stato proiettato con successo il film Eddy. Altro appuntamento consueto di promozione del cinema italiano è stato il Tirana International Film Festival, che è stato aperto dal film Vergine Giurata di Laura Bispuri, alla presenza della regista. Al Festival per Bambini e Ragazzi AniFestRozafa di Scutari hanno invece preso parte i registi Marco Di Gerlando e Italo Sabetta. Il DocuTiff e l'Istituto hanno collaborato a dedicare un omaggio a Pier Paolo Pasolini nel ventennale della morte con la proiezione di alcuni suoi film e la lettura di suoi testi. Il 21 dicembre, il giorno più corto dell'anno, si è proiettata la rassegna di cortometraggi Corto italiano a Scutari e ad Argirocastro, promossa in collaborazione con il Centro italiano del cortometraggio di Torino.

In ambito teatrale la compagnia Cantieri Teatrali Koreja, grazie al contributo della Regione Puglia, ha messo in scena con grande successo a Tirana due spettacoli musicali Il Naufragio e La Voiz Humane/Facebooking. Il primo, su libretto di Alessandro Leogrande, ha rievocato la tragedia della nave Vlore; il secondo ha abbinato un monologo di Francois Poulenc ad uno di Girolamo Deraco, entrambi aventi come protagonista una donna lasciata dall'amante, interpretata dalla bravissima soprano Maria Elena Romanazzi accompagnata dalla pianista Raffaella Raffa.

Sempre in campo teatrale si è avuta la partecipazione della Compagnia Silence Teatro al Festival di Butrinto con lo spettacolo Voci Straniere.

In ambito editoriale e letterario si sono organizzati incontri con autori italiani i cui libri sono stati tradotti in albanese, anche con il sostegno del Ministero, in collaborazione con case editrici locali. Tra essi si menzionano quello con Roberto Saviano, testimonial della Settimana dell'Innovazione e del Tirana Open Festival; di Giuseppe Catozzella, che ha presentato il suo romanzo Non aver paura a Tirana, Elbasan e Scutari; di Cristina Caboni, che ha promosso il suo romanzo d'esordio Il sentiero dei profumi a Tirana e a Valona. Si è poi partecipato alla Fiera del Libro di Tirana con varie iniziative tra cui incontri con i proff. arberesh Francesco Altimari e Matteo Mandalà, con la storica Lucia Nadin, con il prof. Angelo Favaro. Quest'ultimo è intervenuto in occasione dell'uscita in albanese di due romanzi di Alberto Moravia, di cui è studioso, La Noia e Il conformista.

Va segnalata l'iniziativa Dante degli Albanesi, realizzata insieme alla Biblioteca Nazionale albanese, che ha visto l'esposizione per la prima volta di tutte le opere di Dante apparse in albanese. In tale occasione si è anche contribuito a realizzare la prima versione in linguaggio braille della Divina Commedia. Alla manifestazione ha preso parte il prof. Rino Caputo (università di Tor Vergata).

In ambito linguistico nell'ambito della Settimana della lingua Italiana nel mondo si è organizzato il seminario di aggiornamento per docenti di italiano Didattica dell'italiano attraverso le canzoni: lingua, cultura, letteratura, con i proff. Fabio Caon e Paolo Balboni (Università di Ca' Foscari), che ha riscosso un grandissimo apprezzamento. Il seminario è stato preceduto la sera prima da un concerto Canzoni ambasciatrici d'Italia con Fabio Caon e i Contesto, dedicato alle canzoni italiane più conosciute nel mondo. In quest'occasione si è pubblicato il volume bilingue Faber. Un re senza corona e senza scorta, selezioni di testi di Fabrizio de Andrè tradotti dagli studenti del Dipartimento di Italianistica dell'Università di Tirana.

In ambito artistico si è realizzata la mostra di opere su carta Stemperando, presso il Museo Nazionale di Tirana e si è avviato la collaborazione con il Progetto Art House Scutari dell'artista albanese stabilito a Milano Adrian Paci. Con quest'ultimo si sono già organizzate varie iniziative che hanno visto la partecipazione degli artisti Pierpaolo Campanini,

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

Giovanni De Lazzari, della nota critica d'arte Angela Vettese, del gallerista Corrado Gugliotta.

Il design e l'architettura sono stati oggetto della collaborazione con l'Università Polis di Tirana. Nell'ambito della Tirana Design Week hanno tenuto dei seminari e delle conferenze i designer Matteo Ragni, Chiara Moreschi e Giuseppe Mincoielli. In dicembre l'architetto Mario Cucinella ha tenuto una apprezzatissima lectio magistralis intitolata Rigenerazione urbana. Evoluzione e sostenibilità.

Grazie alla collaborazione avviata con l'Università Polis, dove insegnano tre docenti italiani, questa prenderà parte alla prossima Triennale di Milano con un proprio progetto, l'unico che rappresenterà l'Albania.

In totale nel 2015 sono stati organizzati direttamente o in collaborazione con altre istituzioni 60 eventi culturali così ripartiti:

Architettura 2 Archeologia 1
Arte 4 Letteratura 9
Cinema 8 Musica 15
Design 1 Teatro 3
Eventi speciali 13 Editoria 6

Per la lista completa degli eventi si rimanda all'allegata Lista degli Eventi culturali 2015 suddivisa per settore.

Collaborazioni

Si è cercato di incrementare la collaborazione con le locali istituzioni italiane quali la Camera di Commercio Italiana a Tirana, la Regione Puglia, il Consolato Generale di Valona, i Consolati Onorari di Argirocastro, Berat, Scutari, oltre che l'Ambasciata d'Italia, per rafforzare l'immagine dell'Italia che tali uffici proiettano nel loro specifico campo d'azione.

Si è collaborato, inoltre, anche con le istituzioni locali ed associazioni, quali il Ministero della Cultura, il Ministero dell'Innovazione, il Teatro dell'Opera e del Balletto, il Museo Storico, la Biblioteca Nazionale, il Museo "Onufri" di Berat, l'Istituto dei Monumenti di Cultura, l'Università Polis, l'Università delle Arti di Tirana, i Dipartimenti dell'Italianistica delle Università di Tirana, Scutari, Elbasan, Valona ed Argirocastro, DA Comitato di Tirana, l'Unione Nazionale Albanese dei Non Vedenti, l'Associazione "Occhio Blu – Anna Cenerini Bova", l'Associazione Imprenditori Italiani in Albania, ecc..

Non sono mancate le collaborazioni con associazioni italiane quali CIDIM, la Fondazione Cineteca di Bologna, I.N.A.C., Centro Nazionale del Cortometraggio, Fondazione Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone, Fondazione Fabrizio De Andrè, Puglia Saund Teatro Pubblico Pugliese, I Cantieri Koreja di Lecce, Silence Teatro di Bergamo, Regione Emilia Romagna, Scuola di Musica di Fiesole e tante Università italiane.

Conclusioni

Tutte le iniziative realizzate nei diversi settori delle arti visive, del design, dell'archeologia, dell'architettura, della letteratura, dell'editoria, della musica, del cinema e del teatro, sono state volte a incrementare sempre più il già intenso rapporto di cooperazione esistente anche in campo culturale tra l'Italia e l'Albania e hanno risposto agli obiettivi dell'IIC.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	28.853,299	0,000	82.993,180	161.034,080	272.880,559	0,000
Aumenti durante esercizio	502.083,328	0,000	2.493,000	11.503,370	516.079,698	0,000
Totale	530.936,627	0,000	85.486,180	172.537,450	788.960,257	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	431.487,054	0,000	80,990	6.679,170	438.247,214	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	99.449,573	0,000	85.405,190	165.858,280	350.713,043	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150

VALUTA: EUR

ANNO: 2015

Al 31/12/2015

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 45.025,960

Versamenti effettuati durante l'esercizio

16/03/2015	INTERESSI BANCARI	11,230
15/06/2015	INTERESSI BANCARI	5,610
14/09/2015	INTERESSI BANCARI	5,610
14/12/2015	INTERESSI BANCARI	5,620

Somme reintegrate dall'Istituto

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 28,070

Prelievi effettuati durante l'esercizio

Somme anticipate al conto di gestione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 0,000

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 45.054,030

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150

Esercizio: 2015

ELENCO CAMBI VALUTARI

Dal: 01/01/2015 Al: 31/12/2015

Data	N. Giornale	Importo Uscita	Valuta Uscita	Importo Entrata	Valuta Entrata	Tasso	Causale
14/01/2015	17 - 18	2.000.000,000	ALL	14.134,28	EUR	0,007	CONVERSIONE VALUTARIA DA LEKE IN EURO
16/09/2015	593 - 594	10.000,00	EUR	1.390.000,000	ALL	139,000	CONVERSIONE VALUTARIA DA EURO A LEKE